



LaSalle

LE JOURNAL

# accent

MARS 2012

# 100<sup>e</sup> 1912 2012 LaSalle



MERCI À NOS  
COMMANDITAIRES!

## GRANDS COMMANDITAIRES



*Le 13, avenue Strathyre a abrité l'hôtel de ville de LaSalle pendant près de 70 ans, de 1914 à 1983. C'est ensuite au 55, avenue Dupras que seront logés élus et fonctionnaires, un édifice comportant aussi plusieurs locaux communautaires.*

*For nearly 70 years (1914-1983), 13 avenue Strathyre was the site of LaSalle City Hall, before it moved to its present location at 55 avenue Dupras, with offices for elected officials and municipal employees as well as a number of spaces for local community groups.*

## POUR FÊTER ET SE SOUVENIR

C'est le 14 mars 1912 que l'Assemblée législative du Québec sanctionnait la loi constituant la municipalité de LaSalle, une petite communauté de 700 âmes. C'est donc cette même date du 14 mars, mais cent ans plus tard, que le Bureau des fêtes du 100<sup>e</sup> anniversaire de LaSalle a choisie pour dévoiler l'impressionnante programmation qu'il a concoctée pour les 74 000 LaSallois qui composent aujourd'hui la grande communauté laSalloise.

Cette programmation est composée de plusieurs temps forts qui sauront rallier les LaSallois quels que soient leurs goûts. En feuilletant les pages de ce spécial 100<sup>e</sup>, vous découvrirez que 2012 sera une année de réjouissances, que l'été sera chaud et festif et que la période du 21 juin au 1<sup>er</sup> juillet en constituera l'apothéose. D'heureux rendez-vous sont au programme. Choisissez les vôtres tout de suite!

La programmation de ce 100<sup>e</sup> anniversaire est conçue pour rassembler les LaSallois, petits et grands, jeunes et moins jeunes, mais aussi pour les inviter à prendre conscience du chemin parcouru, des réussites, des avancements, à revisiter ce siècle de développement humain, économique et social. Un siècle à bâtir un cadre de vie attrayant pour ses résidents, à préserver un environnement vert et bleu exceptionnel. Un siècle d'histoire, de culture, de sport, de loisirs et de vie associative.

**Une année pour se souvenir et fêter ensemble.**

## TO CELEBRATE AND REMEMBER

It was on March 14, 1912 that the Legislative Assembly of Québec assented to the Act incorporating the municipality of LaSalle—a small community of 700 souls. It is therefore on that same date of March 14, but one hundred years later, that the *Bureau des fêtes du 100<sup>e</sup> anniversaire de LaSalle* has chosen to unveil the impressive program that it has planned for the 74,000 LaSalle residents who form the great community of LaSalle today.

This program of events consists of a number of highlights that are bound to bring LaSalle residents together, regardless of their tastes. As you browse through the pages of this special Centennial issue, you will discover that 2012 will be a year of festivities, that the summer will be filled with warmth and celebrations, peaking from June 21 to July 1. Events filled with lots of happy moments await you... Choose yours without delay!

The program of activities for these Centennial celebrations are designed to rally LaSalle residents together—both the young and the young at heart—as well as to prompt them to become aware of all the progress that has been achieved—the successes and the advancements—and to revisit this century of human, economic and social development. A century of building an attractive living environment for its residents, of preserving an outstanding green and blue environment. A century of history, culture and sports as well as leisure and community associations' activities.

**A year to remember the past and celebrate together...**



**Gérald Tremblay**  
Maire de Montréal  
Mayor of Montréal

## DISTRICT SAULT-SAINT-LOUIS



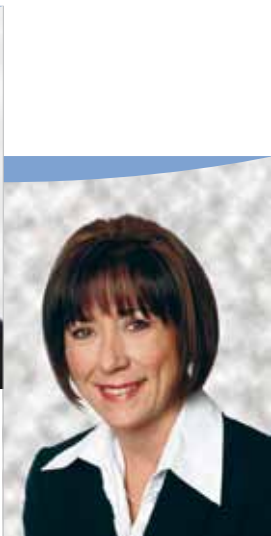
**Richard Deschamps**  
Conseiller de ville  
City Councillor



**Ross Blackhurst**  
Conseiller d'arrondissement  
Borough Councillor



**Laura Palestini**  
Conseillère d'arrondissement  
Borough Councillor

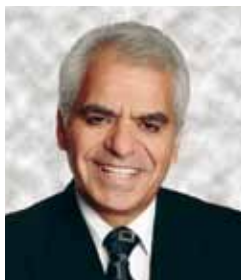


**Manon Barbe**  
Mairesse  
Mayor

## DISTRICT CECIL-P.-NEWMAN



**Alvaro Farinacci**  
Conseiller de ville  
City Councillor



**Vincenzo Cesari**  
Conseiller d'arrondissement  
Borough Councillor



**Josée Troilo**  
Conseillère d'arrondissement  
Borough Councillor

**Votre conseil d'arrondissement vous invite à profiter en grand nombre des fêtes du 100<sup>e</sup>.**

**Your Borough Council invites you to join in the Centennial festivities and is looking forward to a large turnout.**

## Chers concitoyens et chères concitoyennes, *Dear Residents:*

Aujourd'hui vous prenez connaissance de la magnifique programmation préparée par le Bureau des fêtes du 100<sup>e</sup>, bien soutenu en cela par le personnel de l'arrondissement. Dès 2010, nous avons commencé à songer à cet événement, car, même si nous n'étions plus une ville, nous formions une collectivité dont il convenait de célébrer le siècle d'histoire. En effet, cent ans de développement humain, économique et social, ça ne pouvait être passé sous silence. Nous avons alors entrepris la planification de cette année 2012, qui sera festive et tournée vers la participation populaire, tout en respectant un contexte budgétaire responsable. Je tiens d'ailleurs à remercier les entreprises laSalloises, qui ont accepté de nous accompagner dans cette aventure. Je vous souhaite à tous et à toutes de très belles fêtes. Bon anniversaire LaSalle!

*Manon Barbe*  
Mairesse de LaSalle

Today, we are presenting you the magnificent program of activities prepared by the *Bureau des fêtes du 100<sup>e</sup>*, with the invaluable assistance of the Borough's staff. Back in 2010, we began to reflect on this Centennial, because we felt that even though we were no longer a city, we nevertheless formed a community whose century of history should be celebrated. Indeed, there was no way we could let one hundred years of human, economic and social development be passed over in silence! And so we embarked on planning for this milestone year of 2012, which will be a festive one and geared toward public participation, while keeping within a responsible budget. In fact, I would like to thank the LaSalle businesses that have agreed to support us in this adventure. I wish you all very wonderful celebrations. Happy Centennial, LaSalle!

*Manon Barbe*  
Mayor of LaSalle

## Chers LaSallois et chères LaSalloises, *My dear LaSalle residents:*

C'est avec une très grande joie que j'ai accepté la présidence d'honneur des fêtes du 100<sup>e</sup> anniversaire de LaSalle, une communauté dynamique que j'ai eu le plaisir et l'honneur de servir pendant de nombreuses années. Les fêtes qui vous attendent seront fort belles et sauront assurément catalyser votre fierté d'être LaSallois et LaSalloises, votre fierté d'appartenir à cette magnifique communauté. Tout un chacun trouvera certainement dans l'éventail d'activités offertes de quoi imprégner de bonheur ses souvenirs de cette année du 100<sup>e</sup>. Profitez de ces fêtes pour resserrer vos liens et amorcer ce nouveau pan de votre histoire municipale avec fierté et enthousiasme. Bon 100<sup>e</sup> anniversaire!

*Le très honorable Paul Martin*  
Président d'honneur des fêtes du 100<sup>e</sup>

I was very delighted in accepting to be Honorary Chairman of the Centennial celebrations that are now unrolling in LaSalle—a dynamic community that I have had the honour and pleasure of serving for many years. The festivities that are in store for you will be truly superb and are bound to spark your pride in being LaSalle residents—your pride in belonging to this magnificent community. Within the wide range of activities that have been organized, each and every one of you will definitely find ones that will fill your memories of this centennial year with happy moments. Let's make the most of these festivities to strengthen the ties that bind you and to embark on this new chapter of your municipal history with pride and enthusiasm. Happy Centennial!

*The Right Honourable Paul Martin*  
Honorary Chairman of the Centennial Celebrations

## Mesdames et Messieurs, *Dear LaSalle residents:*

Depuis quelques mois, les membres du Bureau des fêtes du 100<sup>e</sup>, un groupe formidable de 15 personnalités férues de LaSalle, conjuguent leurs énergies et leurs expertises pour vous offrir une année exceptionnelle de festivités et souligner avec éclats les succès de LaSalle et de ses citoyens. Nous avons travaillé à organiser des événements rassembleurs, dont les coûts sont partagés entre de généreux commanditaires, les différents paliers de gouvernement et l'arrondissement. Pour relever ce solide défi, des organisations et entreprises emblématiques de LaSalle ont accepté de s'associer financièrement à des événements phares du 100<sup>e</sup> et nous les en remercions. Nous sommes assurés que cette programmation saura vous donner le goût de fêter et de venir en grand nombre sur le site des fêtes. Bon 100<sup>e</sup>!

*Pierre Plante*  
Président du Bureau des fêtes du 100<sup>e</sup>

For the past few months, the members of the *Bureau des fêtes du 100<sup>e</sup>*—a terrific group of 15 personalities with a very keen interest in LaSalle—have been pooling their energy and expertise to offer you an outstanding year of festivities and to highlight the successes of LaSalle and its residents in a dazzling way. We have strived to organize events that will bring all residents together—events whose costs are being shared between generous sponsors, the various levels of government and the Borough. To take up this solid challenge, organizations and businesses that are symbolic of LaSalle have agreed to become financial partners in some of the main Centennial events and we wish to express our heartfelt thanks to them all. It is our firm conviction that this program of activities will prompt you to join in the celebrations, and we are looking forward to a large turnout among you at the site of these festivities. Happy Centennial!

*Pierre Plante*  
Chairman of the Bureau des fêtes du 100<sup>e</sup>

# ÉVÉNEMENTS

## EVENTS

### LE PREMIER GRAND ÉVÉNEMENT MUSICAL DES FÊTES DU 100<sup>e</sup> DE LASALLE

**Samedi 28 avril, 18 h**

### Le Grand Bal du 100<sup>e</sup>

Au studio de cinéma LaSalle  
2555, avenue Dollard (Cité industrielle)

Billet : 100 \$ par personne

Un vin mousseux pour lancer la fête

Un souper à cinq services, vins et bières

Une soirée dansante avec orchestre et D.J.

Un décor dynamique qui vous fera voyager dans  
l'histoire de LaSalle

Tenue de soirée (robe longue et smoking)

Maximum : 400 personnes

**Réservations : 514 367-1912**



### THE FIRST MAJOR MUSICAL EVENT IN LASALLE'S CENTENNIAL

**Saturday, April 28, 6 p.m.**

### Centennial Ball

In Studio LaSalle  
2555 avenue Dollard (Cité industrielle)

Tickets: \$100/person

Sparkling wine reception to launch the festivities

Five-course dinner, beer and wine

Dancing with an orchestra and DJ

Dynamic decorations that will take you on a trip  
through LaSalle's history

Full evening dress (long evening gown and tuxedo)

Maximum: 400 people

**Reservations: 514 367-1912**

### Le livre souvenir du 100<sup>e</sup>

Dès la mi-juin, les LaSallois pourront se procurer le livre du centenaire présentant des photos anciennes et actuelles de LaSalle regroupées selon les thématiques nature, visages et cultures, patrimoine et lieux de diffusion, équipements récréatifs et de loisirs, développement économique, transport et voies d'accès. Un souvenir pour l'avenir.

Le livre souvenir du centenaire sera en vente à la mairie, à L'Octogone et aux sites des activités estivales.



### Centennial Souvenir Book

Starting in mid-June, LaSalle residents will be able to obtain a copy of the 100th anniversary souvenir book, illustrated with past and present photos of LaSalle, grouped by themes—nature, faces and cultures, heritage and cultural venues, recreational and leisure facilities, economic development, transportation and access roads. A souvenir for the future.

Copies of the 100th anniversary souvenir book will be on sale at Borough Hall, at L'Octogone and at the sites of the various summer activities.

### Clôture Événement surprise

En décembre, un événement surprise digne de cette année de réjouissances et de célébrations vous attend, un grand happening pour terminer en beauté cette année du centenaire de LaSalle.



### Closing Surprise event

In December, a surprise event in keeping with the high style of this year of festivities and celebrations is in store for you—a big "happening"—to bring this year of LaSalle's centennial to a beautiful close.

### Bureau des fêtes du 100<sup>e</sup>

Cliquez pour tout connaître sur les activités du 100<sup>e</sup> de LaSalle.  
*Click here for full details of LaSalle's Centennial activities:*

**lasalle100.ca**

Pour renseignements ou réservations :  
*For information or reservations:*

**514 367-1912**



# SPECTACLES DE L'ÉTÉ DU 100<sup>e</sup>

Tous les spectacles ont lieu à la Place du 100<sup>e</sup>, dans le parc longeant le boul. LaSalle entre Raymond et Gagné.

All shows will be held at Place du 100<sup>e</sup>, in the park located along boulevard LaSalle, between Raymond and Gagné.

**Jeudi 21 juin, 21 h**

**Thursday, June 21, 9 p.m.**

## Gregory Charles

Un spectacle tout spécial pour LaSalle  
100 ans d'histoire  
100 ans de musique  
100 ans d'amour

Gregory Charles et ses musiciens célèbrent le très vénérable siècle d'histoire de LaSalle en revisitant les grands succès de la musique du XX<sup>e</sup> siècle jusqu'à aujourd'hui : La Bolduc, Alys Roby, Félix, Elvis, Les Beatles, le yéyé, Ferland et Charlebois, le Rock et le Motown, le disco et Michael Jackson et la musique des 30 dernières années.

Comme le veut sa réputation, Gregory n'arrête pas avant d'avoir fait danser, sourire et chanter les invités et les festivaliers.

A very special show for LaSalle  
100 years of history  
100 years of music  
100 years of love

Gregory Charles and his musicians celebrate the very venerable century of LaSalle's history, by revisiting the great musical hits of the 20th century to today: La Bolduc, Alys Roby, Félix, Elvis, The Beatles, le yéyé, Ferland and Charlebois, Rock and Motown, disco and Michael Jackson and music of the past 30 years.

In keeping with his reputation, Gregory doesn't stop before getting the guests and festival-goers to dance, smile and sing.



**Vendredi 22 juin**

**Friday, June 22**

## La relève en scène *Budding Talents*



**20 h** Une scène offerte aux talents de la région, aux artistes de demain, une suite heureuse du Cabaret du Grand Sault... qui sera animée par Luc De Larochellière.

**8 p.m.** Another wonderful opportunity for our local talents—our entertainers of tomorrow—to perform on stage.

**Samedi 23 juin**

**Fête nationale du Québec**

## Mauvais Sort



**19 h 30** En écoutant leurs chansons, vous voudrez chanter, rire, jouer, danser et rester enracinés! C'est la vraie bonne grosse vie remplie d'amour, d'émotions et d'intelligence!

**7:30 p.m.** In listening to their songs, you'll want to sing, laugh, play, dance and hold onto your roots! It's the really big, good life filled with love, emotions and intelligence!

## Martin Deschamps... et son invitée Marie-Élaine Thibert



**21 h** La tournée 2012 de Martin Deschamps sera très intense! Avec déjà sept albums en carrière, Martin Deschamps est « en feu »! Le rocker à la voix chaude et puissante offrira un spectacle inoubliable! Deschamps interprète ses plus grands succès ainsi que plusieurs « classiques » du rock québécois.

**9 p.m.** Martin Deschamps' 2012 tour will be very intense! With already seven albums to his credit, Martin Deschamps is really hot! This rocker, with his warm, powerful voice, will be presenting an unforgettable show! Deschamps sings his greatest hits as well as a number of Québec rock classics.

**Jeudi 28 juin\***

**Thursday, June 28\***



**20 h** Une rafraîchissante envolée musicale sous la direction artistique de Jean-Marie Zeitouni. Découvrez I Musici de Montréal en version 21 cordes interprétant des œuvres issues de la période moderne et romantique. Maestro Zeitouni présentera un bref historique des pièces lors du concert.

**8 p.m.** A refreshing flight of music, under the artistic direction of Jean-Marie Zeitouni. Discover I Musici de Montréal's 21-string version, performing works from modern and romantic times. During the concert, Maestro Zeitouni will present a brief history of the various pieces.

\*Postponed to June 29 in case of rain

\*Reporté au 29 juin en cas de pluie

**Samedi 30 juin**

**Saturday, June 30**



**Renée Martel**

**19 h 30** Trois ans après le succès de l'album et de la tournée *L'Héritage*, Renée Martel présente ses 60 ans de carrière en chantant ses plus grands succès agrémentés de quelques chansons de son nouvel album *Une femme libre*.

Le spectacle est précédé en après-midi de la journée champêtre du 100<sup>e</sup> (voir les détails page 7).

**7:30 p.m.** Three years after the success of her *L'Héritage* album and tour, Renée Martel will be presenting a retrospective of the 60 years of her career, by singing her greatest hits, along with a few songs from her new album, *Une femme libre*.

Before the show is the centennial country-style day (See page 7).

**Dimanche 1<sup>er</sup> juillet**

**Fête du Canada**

**Sunday, July 1**

**Canada Day**

**Orchestre hispanique de Montréal**



**19 h 30** Vous ne pourrez résister à l'envie de danser! Un super groupe de musiciens, dont une section de cuivres, interprétant un répertoire coloré de tous les rythmes latino-américains.

**7:30 p.m.** You won't be able to resist the temptation to get up and dance! A super group of musicians, including a brass section, performing a colourful repertoire of all Latin American rhythms.

**Sandra and the Latin Groove**



**21 h** Toute la musique latine : salsa, merengue, bachata et reggaeton... Plus de 10 musiciens sur scène avec chanteurs et danseurs pour vous offrir un spectacle coloré et énergisant et vous faire voyager dans toute l'Amérique latine. Ne ratez pas le voyage!

**9 p.m.** All Latin music: salsa, merengue, bachata and reggaeton... Over 10 musicians on stage, with singers and dancers, to present you a colourful, energizing show and take you on a full tour of Latin America. Don't miss the boat!

**Mardi 24 juillet**

**Tuesday, July 24**

**Concerts OSM Loto-Québec dans les parcs**  
**Présenté en collaboration avec Sirius**



Orchestre symphonique de Montréal

**19 h 30** Poursuivant une des traditions plus aimées du public, l'Orchestre symphonique de Montréal vous invite cet été encore à vivre l'expérience symphonique en plein air. Sous la direction du chef Nathan Brock, l'OSM vous fera vivre une belle soirée musicale, idéale pour une sortie en famille et entre amis.

**7:30 p.m.** Continuing one of the public's favourite traditions, the Orchestre symphonique de Montréal invites you, once again this summer, to enjoy an outdoor symphonic experience. Under the baton of conductor Nathan Brock, the OSM will treat you to a beautiful musical evening—ideal for an outing with family or friends.

COMMANDITAIRES D'ACTIVITÉS DU 100<sup>e</sup>

CARPET ART DECO®  
Un style de vie

CITÉ INDUSTRIELLE  
Lasalle

BLASALLE  
CHEVROLET GMC

IGA BECK  
extra



G. Melatti  
constructions

LE MESSAGER  
LASALLE  
Collaboration spéciale

## ÉVÉNEMENTS SPORTIFS SPORTS EVENTS

**Mardi 1<sup>er</sup> mai**

**Le parcours du flambeau olympique**

**9 h 15** Venez encourager 100 étudiants de la c.s. Marguerite-Bourgeoys qui accompagneront le flambeau olympique des Jeux de Vancouver de la mairie de LaSalle jusqu'à l'école Cavalier-De LaSalle. Applaudissez-les bien!



**Lundi 31 mai**

**Les Olympiades du 100<sup>e</sup>**

**10 h à 15 h**

Piste d'athlétisme Fritz-Prévost Parc Riverside  
1000 élèves de la c.s. Marguerite-Bourgeoys participeront à une olympiade d'envergure. Les jeunes auront aussi la chance d'entendre un discours du grand athlète et motivateur Pierre Lavoie.

**Tuesday, May 1**

**The Olympic Torch Relay Route**

**9:15 a.m.** Come cheer on 100 students from Marguerite-Bourgeoys school board, who will be accompanying the Vancouver Games' Olympic Torch, from LaSalle Borough Hall to Cavalier-De LaSalle school. Give them a warm round of applause!

**Monday, May 31**

**The Centennial Olympic Games**

**10 a.m. – 3 p.m.**

Fritz-Prévost track, parc Riverside  
1,000 students from Marguerite-Bourgeoys school board will take part in large-scale Olympic games. The youngsters will also have a chance to hear a speech by leading athlete and motivator Pierre Lavoie.

**Dimanche  
30 septembre, 14 h**

**Match des Anciens Canadiens**



Aréna Jacques-Lemaire, 8681, boul. Champlain  
Prix d'entrée / Admission: 10 \$

1000 billets en vente à compter du 30 juillet à la mairie d'arrondissement.

Sous la présidence d'honneur de Dollard St-Laurent et Jacques Lemaire, l'équipe des Anciens Canadiens, dirigée par Guy Lafleur, rencontrera dans un match amical une équipe toutes étoiles composée de personnalités laSalloises.

**Sunday,  
September 30, 2 p.m.**

**Montreal Canadiens  
Old Timers Game**

Borough Hall will be selling 1,000 tickets for this game, starting July 30.

Under Honorary Chairmen Dollard St-Laurent and Jacques Lemaire, the Montreal Canadiens Old Timers' team, with Guy Lafleur as their manager, will play an exhibition game with an all-star team of LaSalle personalities.

## ÉVÉNEMENTS CULTURELS CULTURAL EVENTS

Centre culturel Henri-Lemieux, 7644, rue Édouard, LaSalle

Heures d'ouverture / Open

Lundi au vendredi, 9 h à 21 h / Monday – Friday, 9 a.m. – 9 p.m.

Samedi, 10 h à 17 h / Saturday, 10 a.m. – 5 p.m.

Entrée libre / Admission is free.

**Du 22 mars  
au 14 avril**

**60 ans de  
création**

**Littorio  
Del Signore**



**March 22  
– April 14**

**60 Years of  
Creation**

**Littorio  
Del Signore**

L'exposition souligne le travail d'un résident laSallois bien connu, un artiste exceptionnel, Littorio Del Signore. Maître incontesté de l'expression, les remarquables effets de lumière qu'il donne à ses peintures leur confèrent atmosphère et caractère. Littorio Del Signore est un des artistes les plus estimés au Québec et sa notoriété va bien au-delà de l'Amérique du Nord et de l'Europe.

This exhibition highlights the works of a well-known LaSalle resident—outstanding artist Littorio Del Signore. His remarkable plays of light in his paintings give them atmosphere and character. An undisputed master of expression, Littorio Del Signore is one of the most highly regarded artists in all of Québec and his reputation extends way beyond North America and Europe.

**Du 4 au 27 octobre**

**October 4-27**

**En déroulant  
la trame...**

**Louise  
Lemieux Bérubé**



Louise Lemieux Bérubé est une artiste en art textile reconnue internationalement pour ses connaissances et ses créations en tissage jacquard et broderie assistée par ordinateur. Cette exposition propose deux volets de son travail.

*Aimez-vous les uns les autres* est une œuvre monumentale qui met en scène des portraits de personnes issues de milieux différents et associées dans un décor naturel et architectural. Elle sera aussi présentée au temple Sikh et dans les églises Trinity Pentacostal et Saint-Nazaire.

*Danse contemporaine* dévoile sa fascination pour le travail des artistes, son amour de la photographie, l'attention portée à la composition et au traitement d'images numérisées, afin de recomposer et transférer ces données en documents textiles.

Louise Lemieux Bérubé is a textile artist of international renown, for her knowledge and creations in jacquard weaving and computer-aided embroidery. This exhibition presents two facets of her work.

*Aimez-vous les uns les autres* is a monumental creation featuring portraits of people from various backgrounds, joined together in a natural and architectural setting. This exhibition will also be presented at the Sikh temple as well as at Trinity Pentecostal and Saint-Nazaire churches.

*Danse contemporaine* unveils her fascination with artists' work, her love for photography and the attention focused on composition and digital image processing, in order to recombine and transfer this data into textile documents.

# ÉVÉNEMENTS POUR LA FAMILLE

## EVENTS FOR THE FAMILY

Toutes les fêtes ont lieu à la place du 100<sup>e</sup>, dans le parc longeant le boul. LaSalle entre Raymond et Gagné  
 All the festivities will be held at Place du 100<sup>e</sup>, in the park along boulevard LaSalle, between Raymond and Gagné.

### Dimanche 24 juin

#### Grande fête familiale en plein air

##### 14 h Accueil des familles

Amuseurs publics, sculpteurs de ballons, jongleurs et saltimbanques vous transporteront dans une ambiance digne des grandes foires du XIX<sup>e</sup> siècle. Structures de jeu.

##### 14 h 30 Spectacle avec Patty Queen



Patty Queen est une boule d'énergie, un amalgame dynamique et remarquable de comédie, d'adresse et d'équilibre! Un spectacle complètement loufoque!

##### 15 h Ateliers avec le cirque Alzado



Ateliers de cirque pour les 7-11 ans et les 12-15 ans

##### 16 h Spectacle La Malbouffa avec Nathalie Choquette



Nathalie Choquette mélange à ravir opéra, humour, variétés, musique sacrée, musique du monde, cirque et spectacles pour enfants pour créer une joyeuse et divertissante symphonie.

##### 17 h 30 Souper familial en plein air

Lunch santé à prix abordable (5\$) Démonstration de hip-hop avec l'École de danse 1... 2... 3.

##### 19 h à 20 h

Un **super DJ** invitera les jeunes sur le plancher de danse.

### Sunday, June 24

#### Big Outdoor Family Festivities

##### 2 p.m. Families' welcome

Street entertainers, balloon sculptors, jugglers and acrobats will carry you off into an atmosphere reminiscent of the grand fairs of the 19th century. Play structures.

##### 2:30 p.m. Patty Queen show

Patty Queen is a bundle of energy, dynamically and outstandingly combining comedy, skill and balance! A completely zany show!

##### 3 p.m. Workshops with the Alzado circus

Circus workshops for 7-11-year-olds and 12-15-year-olds

##### 4 p.m. La Malbouffa show with Nathalie Choquette

Nathalie Choquette delightfully blends opera, humour, light music, sacred music, world music, circus and children's shows, to create a cheerful, entertaining symphony.

##### 5:30 p.m. Outdoor family supper

Affordably-priced, healthy meal (5\$) Hip-hop demonstration with École de danse 1... 2... 3.

##### 7 p.m. - 8 p.m.

A **super DJ** will invite youngsters onto the dance floor.

### Samedi 30 juin

#### Journée champêtre du 100<sup>e</sup>

##### 15 h Animation

##### 16 h Cocktail du président

##### 17 h Souper sur l'herbe

Coût : 20 \$  
 (souper et chaise réservée pour le spectacle)  
 Au menu : poulet basquaise, riz, salade et petit pain

Billets : en vente à la mairie d'arrondissement, à L'Octogone et auprès des clubs d'âge d'or de LaSalle

##### 19 h 30 Spectacle de Renée Martel

### Saturday, June 30

#### Centennial Country-Style Day

##### 3 p.m. Entertainment

##### 4 p.m. Chairman's cocktail party

##### 5 p.m. Supper on the lawn

Admission: \$20  
 (supper and reserved seat for the show)  
 Menu: Basquaise chicken, salad and roll

Tickets: On sale at Borough Hall, at L'Octogone and at seniors' clubs in LaSalle

##### 7:30 p.m. Renée Martel show

### Dimanche 1<sup>er</sup> juillet

#### Fête du Canada

##### 15 h

Une invitation à « découvrir nos voisins »

- Stands d'information sur l'alimentation et l'art de différentes communautés culturelles de LaSalle

- Animation et musique d'ambiance

- Cérémonie d'assermentation de nouveaux citoyens Canadiens

Dès 19 h 30, soirée toute latine avec l'Orchestre hispanique de Montréal suivi de Sandra and the Latin Groove.

### Sunday, July 1

#### Canada Day

##### 3 p.m.

An invitation to «discover our neighbours»

- Information booths on good nutrition and the art of various cultural communities in LaSalle

- Entertainment and background music

- Swearing-in ceremony for new Canadian citizens

Starting at 7:30 p.m., all-Latin evening with the Hispanic Orchestra of Montréal, followed by Sandra and the Latin Groove.

Service de navette entre le stationnement de la Place LaSalle et la Place du 100<sup>e</sup> où seront aussi installés des vestiaires à vélos.

Shuttle service between Place LaSalle parking lot and Place du 100<sup>e</sup> where secure bike parking will also be set up.



# ÉVÉNEMENTS POUR LA FAMILLE

## EVENTS FOR THE FAMILY

### Du 25 juin au 17 août

#### Culture en cavale... dans les parcs

Culture en cavale est un super programme d'animation offert aux familles dans cinq parcs de LaSalle durant les vacances scolaires.

Lors d'ateliers, les 5 à 12 ans pourront explorer leur créativité en arts visuels (dessin, collage, modelages divers, réalisation de murales, peinture, etc.), en danse, musique, cirque ou magie, alors que les plus jeunes apprécieront l'heure du conte et que les parents profiteront du coin détente.

Toute la famille est également conviée aux différents spectacles professionnels présentés chaque semaine dans l'un des parcs visités par Culture en cavale... qu'il s'agisse de musique, de chanson ou de théâtre. C'est pour vous et c'est gratuit!

Un été tout en art...



### June 25 – August 17

#### Culture en cavale... in the Parks

Culture en cavale is a super entertainment program for families at five parks in LaSalle during the school break.

In workshops, 5-12-year-olds will be able to explore their creativity in the visual arts (drawing, collage, various modelling, murals, painting, etc.), dancing, music, circus or magic, while younger children will appreciate the storytelling hour and their parents will take advantage of the rest area.

The whole family is also invited to the various professional shows presented each week at one of the parks visited by Culture en cavale—whether music, singing or theatre. It's all for you and it's all for free!

A summer abounding in the arts...

### Mercredi 31 octobre dès 17 h

#### Fête de l'Halloween au parc Leroux

##### Citrouilles et fantômes

Les petites frimousses seront invitées à une gigantesque récolte de bonbons, qui entrainera les plus braves vers une maison hantée aux effrayantes surprises et un cimetière à donner la chair de poule. N'ayez crainte, les bonbons sont un excellent remède contre la peur et les maléfices!

##### Concours de déguisement

Les familles qui porteront les costumes les plus originaux seront invités à défiler devant nos juges!

##### Feu d'artifice à 19 h 30



### Wednesday, October 31, starting at 5 p.m.

#### Halloween Bash in parc Leroux

##### Pumpkins and Phantoms

Tiny tots are invited to a humungous shell-out of sweet treats, which will lead the bravest among them to a haunted house with frightening surprises and a cemetery that is bound to give everyone goose bumps! But don't be terrified: candy is an excellent remedy for fear and evil spells!

##### Costume Competitions

Families wearing the most original costumes will be invited to parade past our judges!

##### Fireworks at 7:30 p.m.

**Voici les 15 membres du Bureau des fêtes du 100<sup>e</sup> de LaSalle qui ont accepté de relever le défi d'offrir une année exceptionnelle de festivités.**

*Here are the 15 members of the Bureau des fêtes du 100<sup>e</sup> de LaSalle, who have agreed to take up the challenge of organizing an outstanding year of festivities.*



De gauche à droite, à l'avant, **Jean-Guy Marceau**, directeur du développement des affaires au Messenger LaSalle; **Chantal Malo**, vice-présidente aux coopératives et autres entreprises de l'économie sociale chez Investissement Québec; **Anne St-Pierre**, secrétaire du Bureau; **Pierre Plante**, président du Bureau des Fêtes du 100<sup>e</sup> et président des produits chimiques Delmar; **Josée Troilo**, conseillère d'arrondissement; **Danielle Mimeault**, chef de la Division du développement communautaire de l'arrondissement; **Patrice Boileau**, président du conseil d'administration de la Caisse Desjardins de LaSalle; **André Ducas**, vice-président des aménagements et de la logistique chez Spectra. 2<sup>e</sup> rangée : **Marc Morin**, directeur Affaires publiques et Greffe de l'arrondissement; **Benoît Gauthier**, directeur des Services techniques de l'arrondissement; **Camil Garneau**, directeur régional – Exploitation, chez Wescliff; **Luciano Di Sante**, propriétaire du Buffet Il Gabbiano; **Daniel Zizian**, directeur général de la Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec; **Ross Blackhurst**, conseiller d'arrondissement; **Mario Vachon**, directeur adjoint de l'arrondissement et **Lucie Santoro**, représentante du très honorable Paul Martin.